



ISOLA  
DEL  
SOLE

10° ANNIVERSARIO

# FESTIVAL CORALE INTERNAZIONALE

25 - 29 SETTEMBRE 2022 | GRADO, ITALIA



PROGRAM BOOK



# EVENTS 2023

## Choir Competitions, Festivals and Sing-Along Projects



04

**7<sup>TH</sup> VIETNAM INTERNATIONAL CHOIR COMPETITION**  
April 2-6, 2023 | Hoi An, Vietnam



04

**SING ALONG CONCERT "ON TOUR" MILAN**  
April 20-23, 2023 | Milan, Italy

FOR INDIVIDUAL SINGERS



04

**HULL INTERNATIONAL CHOIR COMPETITION**  
April 27 - May 1, 2023 | Hull, United Kingdom



05

**VOX LUCENSIS**  
May 17-21, 2023 | Lucca, Italy



06

**SOUND WAVES LINZ**  
June 7-11, 2023 | Linz, Austria



07

**6<sup>TH</sup> INTERNATIONAL CONDUCTOR'S SEMINAR WERNIGERODE**  
July 1-4, 2023 | Wernigerode, Germany



07

**12<sup>TH</sup> INTERNATIONAL JOHANNES BRAHMS CHOIR FESTIVAL AND COMPETITION**  
July 5-9, 2023 | Wernigerode, Germany



07

**12<sup>TH</sup> WORLD CHOIR GAMES**  
July 3-13, 2023 | Gangneung/Gangwon, Republic of Korea



09

**SING ALONG CONCERT BARCELONA**  
September 14-17, 2023 | Barcelona, Spain

FOR INDIVIDUAL SINGERS



09

**4<sup>TH</sup> VOICES FOR PEACE**  
September 27 - October 1, 2023 | Perugia/Assisi, Italy



10

**10<sup>TH</sup> CANTA AL MAR - FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL**  
October 19-23, 2023 | Calella/Barcelona, Spain



10

**5<sup>TH</sup> EUROPEAN CHOIR GAMES & GRAND PRIX OF NATIONS NORRKÖPING 2023**  
October 28 - November 5, 2023 | Norrköping, Sweden



11

**LISBON SINGS**  
November 9-13, 2023 | Lisbon, Portugal



# 10° Festival e Concorso Corale Internazionale

## 10<sup>th</sup> International Choir Festival and Competition

25 – 29 settembre 2022, Grado, Italia

*September 25-29, 2022, Grado, Italy*

### **Organizzatori / Organizer**

Interkultur (Germania/Germany)

### **Patrocinio / Patronage**

Comune di Grado

### **Presidente INTERKULTUR / President INTERKULTUR**

Günter Titsch (Germania/Germany)

### **Direttore artistico Festival Corale Internazionale ISOLA DEL SOLE 2022**

M° Giovanni Acciai (Italia/Italy)

### **Comitato artistico di INTERKULTUR / Artistic Committee INTERKULTUR**

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Germania / Germany), *Honorary Artistic President*

Fred Sjöberg (Svezia / Sweden), *Senior Artistic Director*

Johan Rooze (Paesi Bassi / Netherlands), *Artistic Director*

Assoc. Prof. Romāns Vanags (Lettonia / Latvia), *Artistic Director*

### **Comitato di presidenza INTERKULTUR / Executive Committee INTERKULTUR**

Günter Titsch (Germania/Germany)

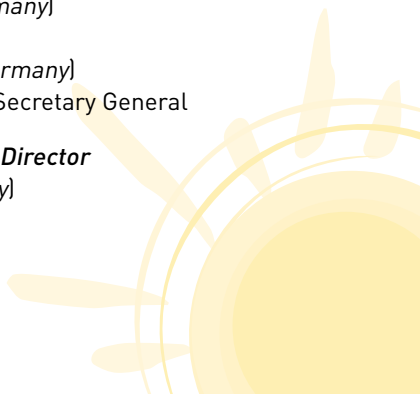
Qin Wang (Cina/China)

Stefan Bohländer (Germania/Germany)

Dr. Christoph Wirtz (Germania/Germany), *Secretary General*

### **Direzione organizzativa / Project Director**

Rossana Toesco (Italia/Italy)





**World  
Choir  
Games**



**2023**  
**Gangneung**  
Republic of Korea



**JULY 3-13, 2023**



## INDICE / TABLE OF CONTENTS

	pag. / Page
<b>Organizzatori / Organizer</b> .....	<b>3</b>
<b>Indice / Table of contents</b> .....	<b>5</b>
<b>Nazionalità dei cori partecipanti / Nationality of the participating choirs</b> .....	<b>6</b>
<b>Saluti / Greetings</b> .....	<b>8</b>
• Günter Titsch, Presidente di INTERKULTUR / <i>President INTERKULTUR</i>	
• Dott. Claudio Kovatsch, Sindaco di Grado / <i>Mayor of Grado</i>	
<b>INTERKULTUR</b> .....	<b>14</b>
• Costruire ponti per incontrarsi / <i>Connecting Bridges</i>	
<b>Grado</b> .....	<b>22</b>
<b>Direzione artistica e giuria / Artistic Director and Jury</b> .....	<b>26</b>
<b>Piantina della città / City Map</b> .....	<b>34</b>
<b>Programma generale / General Schedule</b> .....	<b>38</b>
<b>Programma del concorso / Competition Program</b> .....	<b>48</b>
<b>Cori partecipanti / Participating Choirs</b> .....	<b>56</b>
<b>Stampa &amp; Team / Imprint &amp; Team</b> .....	<b>66</b>

## NAZIONALITÀ DEI CORI PARTECIPANTI NATIONALITY OF THE PARTICIPATING CHOIRS



**Austria**  
*Austria*



**Bosnia Erzegovina**  
*Bosnia and Herzegovina*



**Croazia**  
*Croatia*



**Italia**  
*Italy*



**Lituania**  
*Lithuania*



**Lettonia**  
*Latvia*



**Malesia**  
*Malaysia*



**Messico**  
*Mexico*



**Repubblica Ceca**  
*Czech Republic*



**Svezia**  
*Sweden*



**Svizzera**  
*Switzerland*



# SING ALONG CONCERT "ON TOUR" MILAN

April 20-23, 2023 | Milan, Italy

Giacomo Puccinis *Messa di Gloria*  
at the Teatro degli Arcimboldi

Rundfunkchor  
Berlin

FOR  
SINGLE  
SINGERS







## SALUTI GREETINGS





## GÜNTER TITSCH

Presidente di INTERKULTUR  
President INTERKULTUR

Nello spirito del nostro motto "Singing Together brings Nations Together", siamo al fianco di tutti i nostri coristi e di tutte le persone nel mondo che condividono la nostra missione e vogliono la pace.

Desidero quindi ringraziare tutti i cori presenti qui a Grado che non solo hanno condiviso questo messaggio con le loro voci, ma hanno anche dato a tutti la sensazione di essere parte di una grande comunità pacifica.

Allo stesso modo, vorrei ringraziare tutti coloro i quali hanno reso possibile questa decima edizione del nostro festival e che ci hanno assistito nelle fasi della sua preparazione, iniziando dai nostri straordinari partner l'Assessorato al Turismo e alla Cultura del Comune di Grado, Monsignor Paolo Nutarelli, che ha subito accettato di aprirci le porte della bellissima Basilica, e come sempre il nostro amico Gianni Olivotto, che ha sempre sostenuto attivamente il nostro progetto fin dall'inizio.

Auguro a tutti i partecipanti giornate dense di emozioni qui sull'Isola del Sole, nella prospettiva di un successo sempre maggiore per il nostro festival e per l'affermazione del suo messaggio intrinseco: con la musica per la pace oltre ogni confine; oggi più che mai.

Cari amici di Interkultur,

dopo oltre 2 anni di "pausa forzata", siamo lieti di darvi il benvenuto a questa attesissima decima edizione del nostro festival corale internazionale ISOLA DEL SOLE nell'incantevole città del sole di Grado. Questa ridente cittadina con i pittoreschi angoli del suo centro storico, la sua preziosa basilica di Sant'Eufemia e le numerose attrazioni delle bellissime città vicine di Gorizia, Udine e Trieste è il luogo ideale per un incontro di cori internazionali per fare musica insieme.

Gli ultimi due anni sono stati molto impegnativi per tutti e noi non ne siamo stati esenti: tutta la programmazione 2020/ 2021 è stata sospesa, ad eccezione dei World Choir Games delle Fiandre in Belgio, che siamo riusciti ad organizzare con 16 mesi di ritardo. Ma non solo la pandemia ha colpito tutti noi, anche la terribile guerra qui in Europa affligge ora i nostri pensieri che sono rivolti a tutte le persone nel mondo che soffrono le conseguenze della guerra, di tutte le guerre, in particolare al popolo ucraino.

*Dear Friends of Interkultur,*

*after more than 2 years of "forced break", we are delighted to welcome you to this eagerly awaited tenth edition of our international choral festival ISOLA DEL SOLE in the enchanting city of the sun Grado!*

*Grado, this idyllic town with the picturesque corners of its historic centre, its precious Basilica of Sant' Eufemia and the numerous attractions of the beautiful neighbouring towns of Gorizia, Udine and Trieste is the ideal place for an international choir meeting to make music together.*

*The last two years have been very challenging for everyone and we are not exempt from this: Our complete programme planning for 2020 and 2021 has been suspended, with the exception of the 11th World Choir Games, which we were able to hold in Flanders (Belgium) 16 months late. But not only the pandemic has affected us all, but also the terrible war here in Europe! And so our thoughts and prayers are with all the people in the world suffering the consequences of the war, especially those in Ukraine.*

*In the spirit of our motto "Singing Together Brings Nations Together", we stand with all our singers and all people around the world who share our mission and long for peace. And so I thank all the choirs here in Grado for not only sharing this message with their voices, but also giving everyone the feeling of being part of a large, peaceful community.*

*Likewise, I would like to thank all those who have accompanied this tenth edition of our festival in its preparation first of all our local partners the Department of Tourism and Culture of the Municipality of Grado, Monsignor Paolo Nutarelli, who immediately agreed to open the doors of the beautiful Basilica to us, and as always our friend, Gianni Olivotto, who has always actively supported our project from the beginning.*

*I wish all participants inspiring days here on the Sunny Island, with the prospect of even greater success for our festival and its inherent message, which is more valid today than ever: with music for peace across all borders.*



## DOTT. CLAUDIO KOVATSCH

Sindaco di Grado  
Mayor of Grado

Sono particolarmente lieto di porgere il caloroso benvenuto della Città di Grado e dell'Amministrazione comunale a tutti i partecipanti al 10° Festival Corale Internazionale "Isola del Sole" che si terrà dal 25 al 29 settembre 2022.

È un grande onore per la nostra città, che vanta un'antica tradizione canora, ospitare nuovamente una manifestazione così prestigiosa che vedrà riuniti gruppi corali provenienti da diversi paesi del mondo.

Questo importante appuntamento contribuisce a diffondere la musica canora nelle sue molteplici forme e favorisce incontri ed amicizie, superando barriere culturali, sociali e linguistiche.

Nelle giornate del Concorso il canto si sentirà in ogni angolo della nostra città e sono certo che i gradesi e gli ospiti seguiranno con particolare interesse e simpatia le vostre esibizioni.

A tutti i partecipanti l'augurio di buon ascolto e di un piacevole soggiorno sulla nostra isola.

*I am particularly pleased to extend the warm welcome of the City of Grado and the Municipal Administration to all the participants of the 10<sup>th</sup> International Choral Festival "Isola del Sole" that will take place from 25 to 29 September 2022.*

*It is a great honor for our town, which boasts an ancient singing tradition, to once again host such a prestigious event that will bring together choral groups from different countries of the world.*

*This important event helps to spread singing music in its many forms and encourages encounters and friendships, overcoming cultural, social and language barriers.*

*During the days of the competition, singing will be heard in every corner of our town and I am sure that the people of Grado and guests will follow your performances with particular interest and sympathy.*

*We wish all participants a good listening and a pleasant stay on our island.*





## INTERKULTUR





## INTERKULTUR: COSTRUIRE PONTI PER INCONTRARSI

**30 anni di successi:** fondata nel 1988 da Günter Titsch, INTERKULTUR è ormai consolidata realtà leader a livello mondiale nella realizzazione di concorsi e festival corali internazionali, conosciuti e apprezzati per i loro elevati standard artistici e organizzativi. INTERKULTUR è un punto di riferimento e motivo di entusiasmo in costante crescita per i cori di tutto il mondo.

Il motto dell'anniversario – “30 anni nella gioia del canto” – riassume la missione raccolta dai coristi di tutto il mondo che hanno partecipato ai festival di INTERKULTUR in diverse città e in diversi continenti. Che si tratti del Palau de la Música a Barcellona o della Konzerthaus di Vienna, o di luoghi da sogno in Sudafrica o in Vietnam: ovunque si svolgano, i nostri festival garantiscono un alto livello artistico in una cornice di pacifica competizione e di un sempre emozionante scambio culturale, che ritroviamo anche nei concerti in amicizia e nei canti a cori uniti.

### **INTERKULTUR unisce le nazioni**

Nel 2004 e nel 2006, dopo lunghe trattative, è stato possibile riunire sullo stesso palco cori di Corea del Nord e del Sud; così come la partecipazione nello stesso festival di Paesi come Iran ed Israele, che esibendosi nei concerti di amicizia costituiscono un significativo bagliore di pace.

### **Partecipare è l'onore più grande**

Il più grande successo di INTERKULTUR è stato quello di portare l'antica idea olimpica nella comunità corale. Con la prima edizione della Choir Olympics di Linz (Austria), nel 2000 ha avuto inizio un movimento corale che continua oggi fervido in tutto il mondo. Una serie di successi che sono stati bissati da un'edizione dopo l'altra: Busan nel 2002 (Corea del Sud) e Brema (Germania) nel 2004, dal 2006 con la denominazione di World Choir Games (WCG) a Xiamen, in Cina, e poi in Austria a Graz nel 2008, in Cina a Shaoxing nel 2010, a Cincinnati (USA) nel 2012, a Riga, in Lettonia nel 2014 e nel 2016 nella città olimpica invernale di Sochi, Russia. Il decimo anniversario dei World Choir Games si è svolta nel luglio 2018 a Tshwane (Sudafrica) - per la prima volta sul suolo africano - con più di 300 cori e oltre 16 000 partecipanti. A causa della pandemia COVID-19 l'undicesima edizione dei World Choir Games programmata in Belgio nelle città fiamminghe di Anversa e Gent, ha dovuto essere posticipata dal luglio 2020 all'autunno 2021. Per la prima volta questo evento si è svolto in versione ibrida con esibizioni live in tutta la regione e competizioni virtuali.

La dodicesima e la tredicesima edizione dei World Choir Games danno il benvenuto ai cori da tutto il mondo rispettivamente a Gangneung nella (Rep. Corea) nell'estate del 2023 e ad Auckland (Nuova Zelanda) nel luglio del 2024.



Dal 2007 INTERKULTUR trasferisce l'idea dei WCG anche in diversi continenti con gli **Asian Pacific Choir Games** la cui quarta edizione nell'ottobre 2017 si è svolta a Colombo, la capitale dello Sri Lanka. Nel 2013 gli **European Choir Games** hanno debuttato a Graz, in Austria cui sono seguite le successive edizioni nel 2015 a Magdeburgo (Germania) e nel 2017 con l'aggiunta del **Grand Prix of Nations** nella capitale lettone Riga. Nell'agosto 2019 cori di tutto il mondo sono confluiti a Göteborg in Svezia, in occasione della 4a edizione dei "Grand Prix of Nations & European Choir Games". Le prossime edizioni degli European Choir Games si svolgeranno a Norrköping (Svezia) nell'autunno del 2023 e ad Aarhus (Danimarca) nel 2025.

### L'idea

INTERKULTUR è divenuto ormai sinonimo di un concetto artistico unico nel suo genere introducendo molte novità rispetto al passato. Mentre importanti concorsi corali tradizionali sono riservati soltanto a cori appartenenti ad una élite a livello internazionale, i festival di INTERKULTUR, collocandosi parallelamente alla forma tradizionale, aprono le porte a tutti i cori desiderosi di vivere l'esperienza di un confronto artistico in campo internazionale vissuto come momento di crescita. INTERKULTUR ha trovato la direzione che incoraggia il movimento corale internazionale verso nuovi impulsi e prospettive.

### I concorsi

Il nuovo concetto di base si rende concreto nella realizzazione di concorsi che offrono più categorie divise per gradi di difficoltà per tutti i tipi di coro con o senza brani d'obbligo. In essi si vive un'atmosfera unica, in cui si offrono condizioni di partecipazione vantaggiose, dense occasioni di contatti artistici, interessanti workshops e consultazioni con esperti prima e dopo la prova in concorso vera e propria. Più di 200 tra esperti e direttori di coro in campo internazionale garantiscono la competente professionalità che contraddistingue le manifestazioni di INTERKULTUR.

### Il sistema di valutazione

La giuria assegna nei concorsi di INTERKULTUR diplomi corrispondenti ai dieci livelli nelle fasce oro, argento e bronzo in base al particolare sistema di valutazione di MUSICA MUNDI® (o Sistema a 30 punti) e medaglie d'oro, d'argento e di bronzo nei World Choir Games, nei "World Choir Championships & Grand Prix of Nations" in base al sistema di valutazione dei World Choir Games (o Sistema a 100 punti).

In ogni categoria si può avere un "vincitore" o un "campione" ma anche premi speciali per esibizioni di particolare interesse. Alcuni concorsi contemplano la competizione riservata ai vincitori di categoria per l'assegnazione del "Gran Premio" al coro migliore, decretato così vincitore assoluto di quel concorso.



### **La funzione pedagogica**

Le manifestazioni di INTERKULTUR non sono solamente concorsi e festival internazionali. Momento di grande interesse per i partecipanti sono le numerose occasioni di perfezionamento fondate su una grande competenza artistica e pedagogica. Durante la fase della consultazione per esempio, i cori hanno la possibilità di lavorare insieme a giurie internazionali ricevendo opinioni in merito al livello artistico oltre a preziosi consigli pedagogico-artistici per affrontare meglio l'interpretazione del programma scelto. Seminari mirati come la MUSICA MUNDI@ Choir Academy costituiscono vere e proprie fucine di nuovi impulsi che spesso ritroviamo nelle attività di giovani direttori specialmente cinesi.

Ogni due anni, il World Choir Council con i suoi 128 membri in rappresentanza di 92 nazioni, si riunisce in seno ai World Choir Games per fare il punto sulle rispettive realtà corali nazionali. Questo incontro offre un contributo importante allo sviluppo di tutto il panorama corale internazionale.

### **I Paesi ospitanti i nostri festival**

I festival di INTERKULTUR si sono svolti in Austria, Belgio, Cina, Corea del Sud, Croazia, Filippine, Francia, Germania, Giappone, Grecia, Indonesia, Israele, Italia, Lettonia, Malesia, Malta, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Russia, Serbia, Spagna, Sri Lanka, Svezia, Sudafrica, Tailandia, Ungheria, USA e Vietnam (29). Sulla scia del successo di INTERKULTUR, sempre più città si convincono della validità del progetto aderendovi per ospitare con regolarità classici festival o eventi di maggiore portata internazionale.

### **I partecipanti**

In totale, 10.500 cori con più di 450.000 partecipanti provenienti da 108 nazioni hanno preso parte fino ad oggi ai festival di INTERKULTUR. È interessante notare come più della metà dei partecipanti sia costituita da cori di bambini e cori giovanili i cui membri hanno meno di 27 anni di età e il 67% dei cori partecipanti torna ai nostri festival per conoscere nuove destinazioni e per confrontarsi su nuove prove artistiche. Molti tra loro migliorano costantemente i loro traguardi, dai primi piccoli successi alla medaglia d'oro o all'ambito titolo di Champions.

### **Finalità di sostegno**

In virtù del suo statuto INTERKULTUR persegue le seguenti attività:

- promuovere festival musicali internazionali il cui scopo è di avvicinare cori di diversi paesi e culture favorendo la collaborazione internazionale attraverso il rispetto reciproco e contribuire così alla comprensione tra i popoli
- favorire la partecipazione di formazioni corali di bambini e giovanili provenienti da paesi economicamente deboli, in particolare
- favorire l'attività di cori amatoriali, specialmente di giovani, sia a livello locale o internazionale, che dimostrano costante sviluppo artistico
- sostenere l'impegno di promettenti direttori di coro, musicisti e coristi con l'assegnazione di buoni studio
- sponsorizzare progetti specifici

## CONNECTING BRIDGES

**30 years of success:** Since 1988 INTERKULTUR, founded by Günter Titsch, is the world's leading organizer of international choir competitions and festivals. The event series has meanwhile become known throughout the world for its high artistic and organizational standards. INTERKULTUR is a concept for choirs all over the world and their excitement about its competitions and festivals is constantly growing.

Since more than 30 years singers and choirs from all over the world have been celebrating international choral music with INTERKULTUR in different cities and on different continents. Whether the Palau de la Música in Barcelona or the Konzerthaus Vienna, whether dream destinations in South Africa or Vietnam; wherever they go, participants will experience a peaceful, world-spanning festival of singing and intercultural choral music on a high artistic level. Friendship Concerts and joint singing events complete the great emotional impact of INTERKULTUR's international choral meetings.

**INTERKULTUR unites nations.** In 2004 and 2006 – following long negotiations – the organization was able to bring choirs from North and South Korea together on stage. Also choirs from countries like Israel and Iran keep coming together at the choir festivals and light a beacon of peace in Friendship Concerts.

**Participation is the highest honor.** INTERKULTUR's biggest success to date was to bring the antique Olympic idea to the choral community. The Choir Olympics 2000 in Linz, Austria was the beginning of a Choir Olympic movement, which goes around the world until today: Its story of success continues with subsequent events in Busan, Republic of Korea in 2002 and Bremen, Germany in 2004, and as of 2006 under the name "World Choir Games" in Xiamen, China; Graz, Austria in 2008; Shaoxing, China in 2010; Cincinnati, USA in 2012; Riga, Latvia in 2014 and the Winter Olympics City of Sochi, Russia in 2016. The 10th anniversary edition of the World Choir Games in 2018 happened on African soil for the first time: Tshwane in South Africa attracted more than 300 choirs and more than 16,000 participants in July 2018. Due to the worldwide COVID-19 pandemic the 11<sup>th</sup> edition of the World Choir Games hosted by the cities of Antwerp and Ghent in Belgium had to be postponed from July 2020 to the fall 2021. For the first time in the event's history these Games took place as a hybrid event with live competitions in Flanders and an additional Virtual Competitions part.

The 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> World Choir Games are inviting choirs from around the world to Gangneung, Republic of Korea in summer 2023 and to Auckland, New Zealand in July 2024.



## INTERKULTUR World Rankings

TOP choirs, classifiche e statistiche sempre aggiornate sui nostri concorsi consultando il nostro sito / TOP choirs, results and updated statistics about our festivals on our website

[www.interkultur.com](http://www.interkultur.com)

Since 2007 INTERKULTUR has been transferring the idea of the World Choir Games also to different continents: The **Asia Pacific Choir Games** took place for the 4<sup>th</sup> time already in October 2017. Host city was the Sri Lankan capital Colombo. In 2013 the **European Choir Games** premiered in Graz, Austria. Subsequent editions of the event were held in Magdeburg, Germany (2015) and in the Latvian capital Riga (2017), along with the **Grand Prix of Nations**, which addresses international top choirs. In August 2019 choirs from all over the world met in Gothenburg (Sweden) for the 4<sup>th</sup> edition of the Grand Prix of Nations & European Choir Games. The next editions of the European Choir Games will happen Norrköping, Sweden in the fall of 2023 and in Aarhus, Denmark in 2025.

### **The Idea**

INTERKULTUR has become the symbol for a unique artistic idea: In comparison to traditional meritorious choir competitions that only invite international elite choirs to take part, the INTERKULTUR competitions are open to all non-professional choirs. Choirs from all over the world, interested in gaining international festival and competition experience, can compete according to their level of artistic achievement. INTERKULTUR has opened a door to new impulses and perspectives for the national and international choral movement.

### **The Competitions**

There are various categories for all types and levels of choirs in different degrees of difficulty, with or without compulsory pieces. The competitions offer good, competitive conditions, valuable, artistic contacts, various workshops and seminars, as well as practice opportunities with international performers. More than 200 experts and leading choirmasters from all over the world guarantee a high level of expertise in all INTERKULTUR events.

### **Evaluation System**

The jury awards Bronze, Silver, and Gold Diplomas on 10 levels at INTERKULTUR competitions according to the MUSICA MUNDI® evaluation system (30-points-system); and Bronze, Silver and Gold Medals at the World Choir Games, the World Choir Championships and the Grand Prix of Nations according to the World Choir Games evaluation system (100-points-system). In each category, a Winner or Champion is determined and outstanding achievements are honored with Special Prizes. In some competitions there is a Grand Prize Competition of the best choirs selected by the international jury which determines the overall winner of the competition.

### **The Pedagogical Concept**

*INTERKULTUR events are not only competitions and international choir festivals, but also serve as professional development such as providing feedback from various pedagogical offerings. In Evaluation Performances or Individual Coachings, choirs have the chance to work with international jury members and gain advice on their current level of achievement, receive proficient pedagogical and artistic information and obtain suggestions as to how to interpret the chosen piece. The MUSICA MUNDI® Choir Academy gives new impetus especially to young choir conductors in China.*

*Every two years the World Choir Council consisting of currently 128 members representing 92 countries and regions comes together during the World Choir Games to discuss the choral scenes in their respective home countries. These meetings make an important contribution to the development of the international choral scene.*

### **Locations of Festivals and Competitions**

*To date, INTERKULTUR events have taken place in Austria, Belgium, Czech Republic, Croatia, France, Germany, Greece, Hungary, Indonesia, Israel, Italy, Japan, Latvia, Malaysia, Malta, Netherlands, People's Republic of China, South Africa, Portugal, Philippines, Republic of Korea, Russia, Serbia, Spain, Sri Lanka, Sweden, Thailand, USA and Vietnam. Many cities have been convinced of the success of INTERKULTUR events and establish regular choir festivals or apply repeatedly to host more unifying major events.*

### **The Participants**

*In total, roughly 10,500 choirs with almost 450,000 active singers from 108 countries have taken part in the INTERKULTUR competitions to date. An interesting note is that more than half of the participants have been children and youth up to 27 years of age and 67% of the participating choirs are returning ensembles looking forward to new destinations and new choral challenges. Many of them constantly increase their achievements – from first little successes to a Gold Medal or the sought-after Champions title.*

### **Means of Support**

*In accordance with its statutes, INTERKULTUR supports the following activities:*

- *International music festivals and choir competitions whose goal is to bring together choirs from different regions of the world and encourage international collaboration through mutual respect, as well as to contribute to cultural exchange and understanding among nations*
- *Children and youth choirs even from financially challenged countries*
- *Non-professional choirs that focus on the growth of youth development*
- *Young, talented choirmasters, young musicians and singers through the support of scholarship awards*
- *Specific sponsorship opportunities*



# GRADO



## GRADO

Per gentile concessione di / by courtesy of



È conosciuta come "Isola del sole" o "Isola d'oro" perché i suoi tre chilometri di spiaggia sono tutti a sud, sempre esposti al sole, e anche perché, grazie al suo particolare microclima, il sole qui non manca mai. Ma ci sono anche altri motivi per soggiornarvi: Grado è rinomata per lo iodio di cui è ricca l'aria, per le proprietà delle sue acque termali e per gli effetti benefici della sabbia; per il pittoresco centro storico di matrice veneziana, labirinto di viuzze (calli) e piccole piazze (campi) arricchito da resti archeologici romani e da una basilica paleocristiana; per le sue trattorie che offrono le specialità gastronomiche della costa e i vini pregiati dell'entroterra; per gli eventi che animano le sue estati e che offrono occasioni di svago a tutti, giovani, meno giovani e famiglie. Grado ha una storia antica e interessante: nata come "gradus", cioè porto della vicina Aquileia, qualche secolo più tardi diede rifugio proprio agli aquileiesi che scappavano da Attila e si trovò in seguito nella sfera di influenza di Venezia, di cui seguì le sorti. Passata nel XIX secolo tra i domini degli Asburgo d'Austria, divenne la loro località di villeggiatura preferita.



© Laura Marocco





It is known as the "Sunny Island" or "Golden Island" because its three kilometres of beach are all to the south, always exposed to the sun, and also because, thanks to its peculiar microclimate, this resort is always sunny. But there are also other reasons for staying here: Grado is renowned for its air rich in iodine, for the properties of its thermal waters and for the beneficial effects of its sand; for its picturesque Venetian town centre, a maze of alleys (calli) and small squares (campi) enriched by Roman archaeological remains and by an early-Christian basilica; for its trattorie that offer the gastronomic specialities of the coast and the precious wines of the hinterland; for the events that enliven the summer season and that provide entertainment to everyone, youths, elderly people and families. Grado has an ancient and interesting history: born as "gradus", that is to say, the harbour of the near Aquileia, some centuries later it gave shelter to the inhabitants of Aquileia who ran away from Attila, and afterwards it was under the influence of Venice, whose fate it followed. In the 19<sup>th</sup> century it passed under the rule of the Austrian Habsburgs, becoming their favourite holiday resort.







**DIREZIONE ARTISTICA E GIURIA**  
**ARTISTIC DIRECTOR AND JURY**

Italia / Italy

## M° GIOVANNI ACCIAI

Direzione artistica  
Artistic Director

Riconosciuto unanimemente come uno dei massimi interpreti del repertorio vocale rinascimentale e barocco, Giovanni Acciai è diplomato in organo, composizione e direzione di coro al Conservatorio "Giuseppe Verdi" di Milano e si è specializzato in Paleografia e Filologia musicale presso l'Università degli studi di Pavia. È stato direttore del Coro da camera della RAI di Roma e della Corale universitaria di Torino ed è direttore artistico e musicale degli ensemble vocali e strumentali "I Solisti del Madrigale" e "Nova ars cantandi" alla guida dei quali svolge una intensa attività concertistica e discografica. Ha al suo attivo numerose pubblicazioni di musiche antiche, saggi musicologici, edizioni critiche, incisioni discografiche di musiche inedite per le case Antes, Stradivarius, Sarx, Unda maris, Tactus e Archiv-Deutsches Grammophon. Il doppio CD con l'ensemble "Collegium Vocale et Instrumentale NOVA ARS CANTANDI" dedicato agli "Armonici entusiasmi di Davide" di Giovanni Battista Bassani è stato nominato dall'*International Classic Music Awards* per il titolo di miglior disco dell'anno 2017 nella categoria Early Music; il CD "Contrafacta" (Monteverdi) è stato disco del mese per le riviste *Classic Voice* e *Amadeus* come lo è stato l'anno successivo il CD "Responsoria" di Leonardo

Leo per la rivista di critica discografica *Musica*; lo stesso CD ha inoltre vinto nel 2019 il prestigioso "Premio Franco Abbiati della Critica Musicale Italiana", conferito dall'Associazione Nazionale Critici Musicali. Accanto all'attività di docente (insegna Paleografia musicale nel corso di musicologia del Conservatorio "Giuseppe Verdi" di Milano), cura la direzione artistica dei concorsi internazionali di Quartiano, Grado, Perugia e Lucca. Giovanni Acciai viene regolarmente invitato a ricoprire l'incarico di presidente e di membro di giuria nei più importanti concorsi nazionali e internazionali di canto e composizione corale, a tenere relazioni in convegni musicologici, seminari e corsi di perfezionamento in direzione di coro sia in Italia che all'estero. Per i meriti artistici e musicali acquisiti in campo internazionale, è stato eletto nel 1991 membro onorario dell'*American Choral Directors Associations* (ACDA). Ha fatto parte della giuria in diverse edizioni delle *Choir Olympics* e in seguito dei *World Choir Games* del cui *World Choir Council* è membro attivo in rappresentanza per l'Italia dal 2004. Dal 2014 è responsabile artistico dell'Accademia di Musica Antica di Milano e dal 2015 è stato accolto, come membro individuale, nel *Réseau Européen de Musique Ancienne* (REMA) di Versailles.



Unanimously recognized as one of the greatest interpreters of the Renaissance and Baroque vocal repertoire, Giovanni Acciai studied choral music, choir conducting organ and organ composition at the Conservatory "Giuseppe Verdi" in Milan, and took his master degree in musicology at Pavia University. He was conductor of the Chamber Choir and of the Symphonic Choir of the Italian Broadcast and of the Corale Universitaria of Turin. Presently, he is the conductor and artistic director of the vocal and instrumental ensembles "I Solisti del Madrigale", and "Nova ars cantandi", with which he carries out an intense concert and recording activity; he has published several articles and reviews on early music, musicological essays, as well as recordings of unreleased works for the publishers Antes, Stradivarius, Sarx, Unda maris, Tactus and Archiv Deutsches Grammophon. His latest CD production with Nova Ars Cantandi, the "Armonici entusiasmi di Davide" by Giovanni Battista Bassani, has been nominated for the International Classic Music Award as the best CD of the year 2017 in the category Early Music. His CD "Contrafacta" was named album of the month for the magazines *Classic Voice* and *Amadeus* as well as his CD "Responsoria" by Leonardo Leo for the music critic review *Musica*;

this CD also won in 2019 the prestigious "Franco Abbiati Prize of the Italian Music Critic", awarded by the National Association of Music Critics. Giovanni Acciai teaches musical history and early music semiography at the Conservatory "Giuseppe Verdi" in Milan, moreover he is the artistic director of the International choir competitions of Quartiano, Grado, Perugia and Lucca. He is regularly invited as an international jury member and jury president in most renewed choir competitions; he is sought after as a lecturer at conferences of musicology and asked to hold masterclasses for choral conducting in Italy and abroad.

For his high-ranking international artistic achievements in 1991, he was appointed honorary member of the American Choral Directors Associations (ACDA). Giovanni Acciai was a member in the panel of the International juries at the Choir Olympics as well as the World Choir Games and since 2004 he is an active member and official representative for Italy in the World Choir Council. Since 2014, he is artistic director of the Accademia di Musica Antica of Milan and since 2005 active member of the Réseau Européen de Musique Ancienne" (REMA) of Versailles.

Ungheria / Hungary

## DR. KATALIN KISS

Giuria / Jury



Dr. Katalin Kiss ha studiato direzione corale e pedagogia musicale alla *Liszt Academy of Music* di Budapest, conseguendo inoltre il dottorato in Arti dello Spettacolo. Ha insegnato al *Kodály Institute* della *Liszt Ferenc University of Music*, ove ricopriva altresì la carica di vicedirettore generale. È stata docente e direttore ospite su invito del *Kodaly Center of America* di Boston e dal 2015 è direttore ospite al Conservatorio Centrale di Musica di Pechino. Nel 1990 ha fondato l'*Ars Nova Vocal Ensemble* con il quale ha dato centinaia di concerti in tutto il mondo ed ha partecipato a concorsi internazionali vincendo importanti riconoscimenti e premi speciali, tra cui il titolo di Champion ai WCG di Graz (2008) e di Riga (2014); inoltre ha al suo attivo svariate produzioni discografiche di opere corali contemporanee, molte delle quali dedicate a lei e al suo ensemble. Rappresentante per l'Ungheria nel World Choir Council è altresì membro fondatore e ambasciatore continentale per l'Europa in seno alla *International Choral Conductors' Federation*. Nel 1993 ha fondato la casa editrice musicale *Ars Nova Editio Music Publishing House*, focalizzata sulla musica corale ungherese contemporanea, ed è lei stessa autrice di diversi libri di teoria musicale per l'istruzione superiore. Partecipa regolarmente a simposi e seminari in Europa, Australia, Cina e Stati Uniti e viene spesso invitata come membro di giuria in concorsi corali internazionali.

*Katalin Kiss studied choral conducting and music pedagogy at the Liszt Academy of Music in Budapest, also earning a doctorate in performing arts. She taught at the Kodály Institute of the Liszt Ferenc University of Music, where she also held the position of Deputy Director General. She was an invited lecturer and guest conductor at the Kodaly Center of America in Boston and has been a guest conductor at the Central Conservatory of Music in Beijing since 2015. In 1990, she founded the Ars Nova Vocal Ensemble with which she has given hundreds of concerts worldwide and participated in international competitions, winning important awards and special prizes, including the title of Champion at the WCGs in Graz (2008) and Riga (2014). Dr. Kiss also has to her credit several discographic productions of contemporary choral works, many of which are dedicated to her and her ensemble.*

*She is a representative for Hungary in the World Choir Council, a founding member and continental ambassador for Europe in the International Choral Conductors' Federation. In 1993 she founded the Ars Nova Editio Music Publishing House, focusing on contemporary Hungarian choral music, and is herself the author of several music theory books for higher education. She is regularly invited to symposia, international choral competitions as a jury member and to hold seminars in Europe, Australia, China and the USA.*

Italia / Italy

## MARIO LANARO

Giuria / Jury



Mario Lanaro ha studiato direzione, composizione, vocalità, didattica e organo ed ha insegnato nei Conservatori di Rovigo, Trento e Verona. Alla quarantennale esperienza come docente ha affiancato la direzione di coro e di orchestra di ensemble vocali e strumentali dirigendo numerose formazioni corali ottenendo fin da giovane numerosi premi in concorsi corali e di composizione. Ha tenuto corsi e seminari per direttori e insegnanti sia in Italia che all'estero (Gubbio Festival, Accademia di Wroclaw, Università di Miskolc, Festival di Primavera Feniarco, Federazione Cori dell'Alto Adige, ASAC Veneto) e ha fatto parte delle giurie in concorsi corali e di composizione. Con "Scrivi che ti canto" (a cura della Società del Quartetto di Vicenza) ha inventato un concorso poetico-musicale con antologie e videolezioni su web "Fare un bel coro, istruzioni per l'uso". Nel 2011 al Teatro Malibran di Venezia è andata in scena la sua opera "La fabbrica di cioccolato" (da R. Dahl) e nel 2017 ha composto "L'Annunciazione", cantata mariana per coro ed ensemble su poesia di Pier Paolo Pasolini. Le sue composizioni di ambito sacro e profano, pubblicate da Sikorski, A couer Joie, Carrara, fanno parte dei repertori di molti cori italiani e stranieri e vengono eseguite in concerti e concorsi internazionali. Ha pubblicato nel 2012 il metodo di direzione di coro "Esperienze corali" (Ed. Carrara, Bergamo) adottato ormai come testo di riferimento da direttori di coro e in vari conservatori.

*Mario Lanaro studied conducting, composition, vocalism, didactics and organ. He has taught in the conservatories of Rovigo, Trento and Verona. Besides his forty-year experience as a teacher, he dedicated himself to conducting choirs and orchestras of vocal and instrumental ensembles obtaining numerous prizes in various competitions both for choir singing and compositions. He has held courses and seminars for conductors and teachers both in Italy and abroad (Gubbio Festival, Wrocław Academy, Miskolc University, Feniarco Spring Festival, South Tyrol Choir Federation, ASAC Veneto) and has been a jury member in many competitions. With his "Scrivi che ti canto" (by the Società del Quartetto Vicenza) he invented a poetic-musical competition with anthologies and video lessons on the web "Making a good choir, instructions for use". In 2011 at the Teatro Malibran in Venice his opera "The Chocolate Factory" (by R. Dahl) was staged and in 2017 he composed "The Annunciation", a Marian cantata for choir and ensemble based on a poem by Pier Paolo Pasolini. His compositions - sacred and secular - are part of the repertoires of many Italian and foreign choirs and are performed at concerts and international competitions. With the Editions Carrara of Bergamo he published in 2012 the method choir direction "Choral experiences", now adopted as a reference text by choir conductors and conservatoires.*

Sudafrica / South Africa

## ANDRÉ VAN DER MERWE

Giuria / Jury



Direttore di coro e compositore (suoi arrangiamenti di musica africana sono pubblicati dalla statunitense *Earthsongs*), viene spesso invitato a dirigere in veste di direttore ospite, giurato e docente di seminari a livello nazionale e internazionale. Ha collaborato con università e svariate associazioni negli Stati Uniti, in Svezia, Germania, Cina e Portogallo. André van der Merwe ha inizialmente studiato musica all'Università di Città del Capo, e poi drammaturgia e regia presso l'Università di Stellenbosch, ricevendo in seguito premi e riconoscimenti nazionali sia come attore che regista. È stato invitato in Galles a tenere un seminario e a far parte della commissione giudicatrice presso il *Llangollen International Eisteddfod*, e a Taipei come direttore ospite della Taipei Philharmonic e del Taipei International Choral Festival. Nel 2005 ha fondato il *South African Youth Choir*, che ha diretto fino al 2012. Attualmente dirige lo *Stellenbosch University Choir*, (numero uno della classifica mondiale di INTERKULTUR), lo *Stellenberg Girls Choir* e recentemente ha fondato il nuovo ensemble *Voces Cordis* composto da coristi di suoi cori precedenti ed attuali. Nel 2012 André van der Merwe ha ricevuto un'alta onorificenza dal *Western Cape Government* grazie al suo lavoro nel campo corale dedicato ai giovani e la cittadinanza onoraria di Città del Capo. Dal 2012, è rappresentante ufficiale per il Sudafrica del World Choir Council di Interkultur.

*André van der Merwe is a conductor and composer: his arrangements of African music are published by Earthsongs, in the USA. He is often invited to perform as guest conductor, adjudicator and clinician nationally and internationally; he has been invited to work with universities and companies in the USA, Sweden, Germany, China, and Portugal amongst others. André van der Merwe initially studied B.Mus at the University of Cape Town, but later changed course and studied B.Drama (Directing) at the University of Stellenbosch. He received national awards and prizes as actor and director. André van der Merwe was recently invited amongst others as adjudicator and clinician for the Llangollen International Eisteddfod, Wales and guest conductor and lecturer for the Taipei International Choral Festival and the Taipei Philharmonic. From 2005 – 2012 he has established and conducted the South African Youth Choir. Currently he conducts the Stellenbosch University Choir (number one choir on the INTERKULTUR World Ranking List) and the Stellenberg Girls Choir; recently, he established a new choir, Voces Cordis, which consists of alumni of his previous and current choirs. In 2012 André van der Merwe received a ministerial cultural award (Western Cape Government) for his work with choirs and the youth and a civic honorary award from the City of Cape Town. Since 2012 André has been selected as the South African representative of the World Choir Council for Interkultur.*





# VOX LUCENSIS

## Concorso Corale Internazionale

MAY 17-21, 2023 | Lucca, Italy





# PIANTINA DELLA CITTÀ CITY MAP



# PIANTINA DELLA CITTÀ / CITY MAP



Centro Storico /  
Old Town



Per gentile concessione di / by courtesy of

PromoTurismo  
**FVG**  
FRIGOLI VENEZIA GIUGLIA





## PROGRAMMA GENERALE *GENERAL SCHEDULE*



## PROGRAMMA GENERALE / GENERAL SCHEDULE

**DOMENICA / SUNDAY, 25.09.2022**

**Piazza Biagio Marin**  
**17h30**

Sfilata dei cori partecipanti per le vie della città  
*Parade of the participating choirs through the town*

**Palazzo dei Congressi / Congress Centre**  
**18h00**

Concerto di apertura e canto a cori uniti (pag. 44)  
*Opening Concert and Singing Together (page 44)*

**LUNEDÌ / MONDAY, 26.09.2022**

**Basilica Sant'Eufemia**  
**14h30**

Concorso / *Competition: Categoria S / Category S*

**Palazzo dei Congressi / Congress Centre**  
**18h00**

Concerto in amicizia / *Friendship Concert*

- Männergessangsverein "Glück auf" Grünbach (Austria / *Austria*)
- Vokalensemble der Kantonsschule Wettingen (Svizzera / *Switzerland*)
- Berniukų ir jaunuolių choras "Dagilėlis" (Lituania / *Lithuania*)

**Basilica Sant'Eufemia**  
**21h00**

Concerto in amicizia / *Friendship Concert*

- Abbellimento (Rep. Ceca / *Czech Republic*)
- Vocalino Wettingen (Svizzera / *Switzerland*)
- Coro Polifonico di Ruda (Italia / *Italy*)



**MARTEDÌ / TUESDAY, 27.09.2022**
**Palazzo dei Congressi / Congress Centre**
**10h00**

 Concorso / *Competition*: Categoria B1 / *Category* B1

**10h30**

 Concorso / *Competition*: Categoria G1 / *Category* G1

**10h45**

 Concorso / *Competition*: Categoria G3 / *Category* G3

**11h15**

 Concorso / *Competition*: Categoria F / *Category* F

**Basilica Sant'Eufemia**
**16h00**

 Concorso / *Competition*: Categoria A2 / *Category* A2

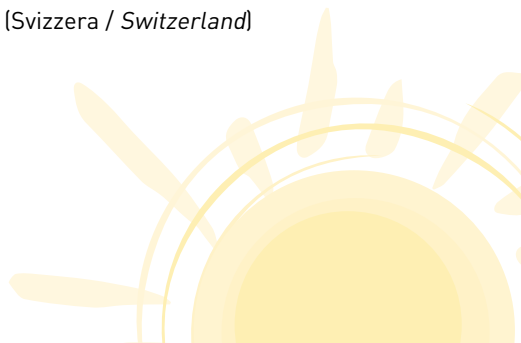
**17h00**

 Concorso / *Competition*: Categoria A1 / *Category* A1

**Palazzo dei Congressi / Congress Centre**
**21h00**

 Concerto in amicizia / *Friendship Concert*

- Vokalensemble der Kantonsschule Wettingen (Svizzera / *Switzerland*)
- Zvonky Praha (Rep. Ceca / *Czech Republic*)
- UiTM Chamber Choir (Malesia / *Malaysia*)



MERCOLEDÌ / WEDNESDAY, 28.09.2022

**Palazzo dei Congressi / Congress Centre**  
**09h30**

“Finding your own voice and intonation“

Seminario con André van der Merwe (riservato ai partecipanti)  
*Workshop with André van der Merwe (for participants only)*

**Palazzo dei Congressi / Congress Centre**  
**11h00**

Incontro della Giuria con i direttori di coro (evento riservato ai direttori)  
*Meeting with the Jury (for conductors only)*

**Palazzo dei Congressi / Congress Centre**  
**17h00**

Competizione finale del Gran Premio; al termine Premiazione  
*Grand Prize Competition - Award Ceremony*





# SOUND WAVES Linz

International Choir Competition & Festival

June 7-11, 2023 | Linz, Austria



AN  INTERKULTUR EVENT



[interkultur.com/linz2023](https://interkultur.com/linz2023)

# CONCERTO DI APERTURA DEL FESTIVAL OPENING CONCERT OF THE FESTIVAL

DOMENICA / SUNDAY, 25.09.2022

Palazzo dei Congressi / Congress Centre  
18h00

## 1 VOX NOVUS

České Budějovice, Rep: Ceca / Czech Republic  
Direttrice / Conductor: Petra Nová

## 2 MÄNNERGESANGSVEREIN "GLÜCK AUF" GRÜNBACH

Grünbach, Austria / Austria  
Direttore / Conductor: Martin Bramböck

## 3 SINGING TOGETHER

"VENGA NEL NOSTRO CORO" (Antonio Salieri)  
conducted by Mario Lanaro

## 4 ENSEMBLE CORAL AMICITIA

Aguascalientes, Messico / Mexico  
Direttore / Conductor: José Daniel Romo Vázquez

## 5 STOCKHOLM SINGERS

Stockholm, Svezia / Sweden  
Direttore / Conductor: Bo Aurehl

## 6 UiTM CHAMBER CHOIR

Shah Alam, Malesia / Malaysia  
direttore / Conductor: Masashi Kishimoto



# Venga nel nostro coro (canone)

Antonio Salieri (1750/1825)

The Canon is composed by 42 bars - Performing

A) Sop. 1° t. \_\_\_\_\_ 2° t. \_\_\_\_\_ 3° t. (stop at b. 14) \_\_\_\_\_ stop

B) C.alto 1° t. \_\_\_\_\_ 2° t. \_\_\_\_\_ stop

C) Ten/B. 1° t. \_\_\_\_\_ 2° t. (stop at b. 28) \_\_\_\_\_ stop

**Allegretto**

1 <sup>1°</sup>

Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi - ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

8

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

15

Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi - ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

C.alto

1° Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi - ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

22

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

29

Ven - ga chi vi - ver vuol con - ten - to chi sol la pa - ce,

C.alto

Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi - ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

Ten/B.

1° Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi - ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

36

la pa - ce, la pa - ce tro - ve - rà

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

43 <sup>2°</sup>

Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi - ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

Ven - ga chi vi - ver vuol con - ten - to chi sol la pa - ce,

Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi - ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

50

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

la pa - ce, la pa - ce tro - ve - rà

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

57

Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi - ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

<sup>2°</sup>Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi - ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

Ven - ga chi vi - ver vuol con - ten - to chi sol la pa - ce,

64

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

la pa - ce, la pa - ce tro - ve - rà

71

Ven - ga chi vi-ver vuol con - ten - to chi sol la pa - ce,  
 Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi-ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

2° Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi-ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

78

la pa - ce, la pa - ce tro - ve - rà  
 tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.  
 tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.

85 3°

Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi-ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce  
 Ven - ga chi vi-ver vuol con - ten - to chi sol la pa - ce,  
 Ven - ga nel no - stro co - ro chi vi-ver vuol con - ten - to chi so - lo sen - za sten - to la pa - ce

92

tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, la pa - ce tro - ve - rà.  
 la pa - ce, la pa - ce tro - ve - rà  
 tro - ve - rà. la pa - ce tro - ve - rà, -3. la pa - ce tro - ve - rà.







**PROGRAMMA DEL CONCORSO  
COMPETITION PROGRAM**

# PROGRAMMA DEL CONCORSO

## COMPETITION PROGRAM

LUNEDÌ / MONDAY, 26.09.2022

**Basilica di Sant'Eufemia**  
14h30

**Categoria S – Musica Corale Sacra**  
*Category S – Sacred Choral Music*

### 1 MJEŠOVITI HOR "SRBADIJA"

Bijeljina, Bosnia Erzegovina / *Bosnia and Herzegovina*

Direttrice / *Conductor*: Jelena Trakilović

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| 1) Stevan Hristić     | Izvod iz opela     |
| 2) Gioacchino Rossini | O salutaris hostia |
| 3) Anonymous          | S nami Bog         |

### 2 ABBELLIMENTO

Praha, Rep. Ceca / *Czech Republic*

Direttrice / *Conductor*: Jarmila Novenková

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1) Felix Mendelssohn Bartholdy | Laudate Pueri Dominum |
| 2) Ola Gjeilo                  | Ubi caritas et amor   |
| 3) Jan Hanuš                   | Magnificat            |

### 3 STOCKHOLM SINGERS

Stockholm, Svezia / *Sweden*

Direttore / *Conductor*: Bo Aurehl

- |                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| 1) Hans Leo Hassler | Verbum caro factum est              |
| 2) Hugo Alfvén      | Julsång                             |
| 3) Johannes Brahms  | Wo ist ein so herrlich Volk op. 109 |

### 4 VOCALINO WETTINGEN

Wettingen, Svizzera / *Switzerland*

Direttore / *Conductor*: David Rossel

- |                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1) Johann Christoph Bach | Der Mensch, vom Weibe geboren |
| 2) Anton Bruckner        | Locus iste                    |
| 3) William Levi Dawson   | Soon ah will be done          |

## 5 VOX NOVUS

České Budějovice, Rep. Ceca / *Czech Republic*  
 Direttrice / *Conductor*: Petra Nová

- |                    |              |
|--------------------|--------------|
| 1) Petr Koronthaly | Magnificat   |
| 2) Michael Head    | Ave Maria    |
| 3) Ola Gjeilo      | Ave generosa |

## 6 UiTM CHAMBER CHOIR

Shah Alam, Malesia / *Malaysia*  
 Direttore / *Conductor*: Masashi Kishimoto

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 1) Kevin A. Memley   | Ave Maria              |
| 2) Tadeja Vulc       | O Sapientia            |
| 3) Kim Andre Arnesen | Even When He Is Silent |

## 7 RĪGAS TEHNISKĀS UNIVERSITĀTES JAUKTAIS KORIS "VIVERE"

Riga, Lettonia / *Latvia*  
 Direttore / *Conductor*: Gints Ceplenieks

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| 1) Anton Bruckner      | Os justi         |
| 2) Sergei Rachmaninoff | Bogoroditse Devo |
| 3) Knut Nystedt        | Gloria           |

## 8 AMICITIA ENSEMBLE CORAL

Aguascalientes, Messico / *Mexico*  
 Direttore / *Conductor*: José Daniel Romo Vázquez

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1) Juan Gutierrez de Padilla        | Velum templi scissum est        |
| 2) Gabriel Fauré                    | Cantique de Jean Racine, op. 11 |
| 3) Giovanni Pierluigi da Palestrina | Exultate Deo                    |

**MARTEDÌ / TUESDAY, 27.09.2022**

**Palazzo dei Congressi**  
**10h00**

**Categoria B1 – Cori misti – Livello di difficoltà II**  
**Category B1 – Mixed Choirs – Difficulty Level II**

## 1 MJEŠOVITI PJEVAČKI ZBOR "RIJEKA - SEMPRE ALLEGRO"

Rijeka, Croazia / *Croatia*  
 Direttrice / *Conductor*: Helga Dukarić Dangubić

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1) Orlando di Lasso                    | Matona mia cara    |
| 2) Eric Whitacre                       | The Seal Lullaby   |
| 3) George Harrison,<br>arr. Kirby Shaw | Here Comes the Sun |

**2 VOCALINO WETTINGEN**Wettingen, Svizzera / *Switzerland*Direttore / *Conductor*: David Rossel

- 1) Hermann Suter
- 2) Gion Balzer Casanova
- 3) Miina Härma

Im Aargäu sind zwöi Liebi  
La sera sper il lag  
Tuljak

**Palazzo dei Congressi****10h30****Categoria G1 – Cori di bambini****Category G1 – Children's Choirs****1 ZVONKY PRAHA**Praha, Rep. Ceca / *Czech Republic*Direttrice / *Conductor*: Jarmila Novenková

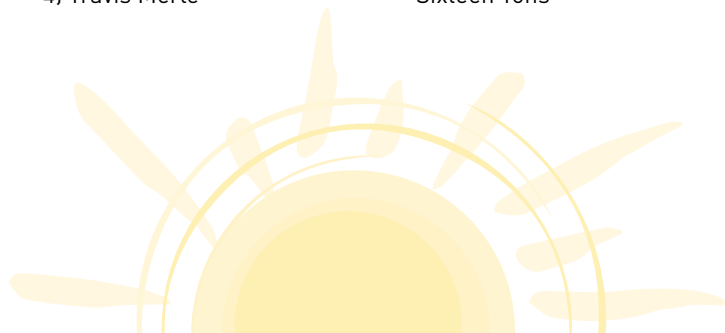
- 1) Bob Chilcott
- 2) Petr Eben
- 3) Jan Bernátek

A Little Jazz Mass  
Gigue  
Mezi dvěma vinohrady

**Palazzo dei Congressi****10h:45****Categoria G3 – Cori giovanili a voci miste****Category G3 – Youth Choirs of mixed voices****1 BERNIUKŲ IR JAUNUOLIŲ CHORAS "DAGILĖLIS"**Šiauliai, Lituania / *Lithuania*Direttore / *Conductor*: Remigijus Adomaitis

- 1) Lee Dengler
- 2) Ola Gjeilo
- 3) Algirdas Martinaitis
- 4) Travis Merle

Pacem  
Ubi caritas  
Zemaiciu plentas  
Sixteen Tons



**Palacongressi**  
**11h15**

**Categoria F – Folklore**  
**Category F – Folklore**

**1 MJEŠOVITI HOR "SRBADIJA"**

Bijeljina, Bosnia Erzegovina / *Bosnia and Herzegovina*

Direttrice / *Conductor*: Jelena Trakilović

1) Arr. Jelena Trakilović                      Selection of traditional songs

**2 ABBELLIMENTO**

Praha, Rep. Ceca / *Czech Republic*

Direttrice / *Conductor*: Jarmila Novenková

1) Otmar Mácha	Štryry mile
2) Jan Bernátek	Slavíček
3) Jaroslav Kricka	Slovacké dvojzpevy
4) Jiří Laburda	Štěbenec zakvíkal
5) Otmar Mácha	Hoj, hura, hoj!

**3 UiTm CHAMBER CHOIR**

Shah Alam, Malesia / *Malaysia*

Direttore / *Conductor*: Masashi Kishimoto

1) Trad. Borneo, arr. Budi Yohanes	Ahtoi porosh
2) Trad. Malaysia, arr. Ethan Sperry	Zikr
3) Trad. Malaysia	Hentakan Jiwa

**Basilica di Sant' Eufemia**  
**16h00**

**Categoria A2 – Cori maschili – Livello di difficoltà I**  
**Category A2 – Male Choirs – Difficulty Level I**

**1 MGv "GLÜCK AUF" GRÜNBACH**

Grünbach, Austria / *Austria*

Direttore / *Conductor*: Martin Bramböck

1) Andrea Miglio	Cheste viole
2) Ola Gjeilo	Ubi caritas
3) Christian Dreo	Tråg mi, Wind
4) Josef Wolfgang Ziegler	Lebenslust und Lebensend'
	1. Martin, lieber Herre

**2 VOX NOVUS**České Budějovice, Rep. Ceca / *Czech Republic*Direttrice / *Conductor*: Petra Nová

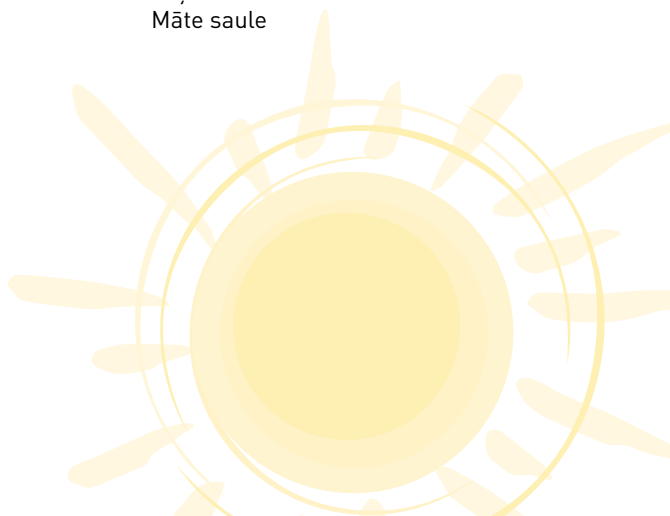
- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| 1) Giovanni Gabrieli | Alma cortes'e bella |
| 2) Lukas Zdeněk      | Věneček             |
| 3) Eva Ugalde        | Miserere            |
| 4) Michael Bojesen   | Gloria!             |

**Basilica di Sant'Eufemia****17h00****Categoria A1 – Cori misti – Livello di difficoltà I****Category A1 – Mixed Choirs – Difficulty Level I****1 STOCKHOLM SINGERS**Stockholm, Svezia / *Sweden*Direttore / *Conductor*: Bo Aurehl

- |                          |           |
|--------------------------|-----------|
| 1) Emil Råberg           | The Tyger |
| 2) Edison Denisov        | Osen      |
| 3) Giuseppe Verdi        | Ave Maria |
| 4) Einojuhani Rautavaara | Lähtö     |

**2 RĪGAS TEHNISKĀS UNIVERSITĀTES JAUKTAIS KORIS "VIVERE"**Riga, Lettonia / *Latvia*Direttore / *Conductor*: Gints Ceplenieks

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| 1) Claudio Monteverdi | Cantate Domino      |
| 2) Anton Bruckner     | Christus factus est |
| 3) Artūrs Maskats     | Jāņu dziesma        |
| 4) Pēteris Vasks      | Māte saule          |





**MERCOLEDÌ / WEDNESDAY, 28.09.2022**

**Palazzo dei Congressi  
09h30 – 10h45**

**André van der Merwe:  
come trovare la propria voce e l'intonazione / *Finding your own voice and intonation***

Nel suo workshop André van der Merwe esplorerà con voi il mondo del suono corale, guidandovi su come migliorare le vocali uniformi, la risonanza e l'equilibrio dell'intonazione: Direttore di successo, fondatore e maestro di cori di fama mondiale, André condividerà con voi i suoi segreti e vi farà partecipare attivamente a questo workshop:

- A cosa deve prestare attenzione un corista quando respira?
- Perché l'espressione e l'emozione sono importanti quando si canta?  
Come posso lavorare sulla giusta intonazione?

E molto altro ancora: sarà un seminario emozionante, educativo e divertente per tutti i partecipanti; non perdetevi questa occasione!

*In his workshop André will explore the world of choral sound with you, guiding you how to enhance uniform vowels, resonance as well as balance an intonation:*

*As a successful choir director of world-renowned choirs, André shares his secrets with you and lets you actively participate in this workshop: What does a singer need to pay attention to when breathing? Why are expression and emotion important when singing? How can I work on the right intonation? ...and much more!*

*It will be an exciting, educational and entertaining workshop for all participants - do not miss the chance to work with André!*





## **CORI PARTECIPANTI PARTICIPATING CHOIRS**





**MGV "GLÜCK AUF" GRÜNBACH**  
Austria / *Austria*, Grünbach

A2

Direttore / *Conductor*: Martin Bramböck



**MJEŠOVITI HOR "SRBADIJA"**  
Bosnia Herzegovina / *Bosnia and Herzegovina*, Bijeljina

F/S

Direttrice / *Conductor*: Jelena Trakilović



**MJEŠOVITI PJEVAČKI ZBOR "RIJEKA - SEMPRE ALLEGRO"**  
 Croazia / Croatia, Rijeka

B1

Direttrice / Conductor: Helga Dukarić Dangubić



**CORO POLIFONICO DI RUDA**  
 Italia / Italy, Ruda (UD)

FESTIVAL

Direttrice / Conductor: Fabiana Noro



**RĪGAS TEHNISKĀS UNIVERSITĀTES JUKTAIS KORIS "VIVERE"**  
 Lettonia / Latvia, Riga

A1/S

Direttore / Conductor: Gints Ceplenieks



**BERNIUKŲ IR JAUNUOLIŲ CHORAS "DAGILĖLIS"**  
 Lithuania / Lithuania, Šiauliai

G3

Direttore / Conductor: Remigijus Adomaitis



**UiTM CHAMBER CHOIR**  
**Malesia / Malaysia, Shaha Alam**

F/S

Direttore / *Conductor*: Masashi Kishimoto



**AMICITIA ENSEMBLE CORAL**  
**Messico / Mexico, Aguascalientes**

S

Direttore / *Conductor*: José Daniel Romo Vázquez



### ABBELLIMENTO

Repubblica Ceca / *Czech Republic, Praha*

F/S

Direttrice / *Conductor*: Jarmila Novenková



### VOX NOVUS

Repubblica Ceca / *Czech Republic, České Budějovice*

A2/S

Direttrice / *Conductor*: Petra Nová



**ZVONKY PRAHA**  
 Repubblica Ceca / *Czech Republic, Praha*

G1

Direttrice / *Conductor*: Jarmila Novenková



**STOCKHOLM SINGERS**  
 Svezia / *Sweden, Stockholm*

A1/S

Direttore / *Conductor*: Bo Aurehl



**VOCALINO WETTINGEN**  
Svizzera / *Switzerland*, Wettingen

B1/S

Direttore / *Conductor*: David Rossel

**VOKALENSEMBLE DER KANTONSSCHULE WETTINGEN**  
Svizzera / *Switzerland*, Wettingen

FESTIVAL

Direttrici / *Conductors*: Anna Heffner, Susanne Oldani





SEPTEMBER 27 - OCTOBER 1, 2023  
PERUGIA/ASSISI, ITALY

# 4<sup>th</sup> Voices for Peace

INTERNATIONAL CHOIR FESTIVAL



## STAMPA & TEAM / IMPRINT & TEAM

### ORGANIZZATORI / ORGANIZER

Organizzatore è Förderverein INTERKULTUR e.V. (Heinrich Lübke-Ring 4, 35415 Pohlheim, Germania, n. registro Giessen, VR 1806 – Presidente Günter Titsch) / *Organizer is the Förderverein INTERKULTUR e.V. (Heinrich Lübke-Ring 4, 35415 Pohlheim, Germany – registered at Vereinsregister Giessen, VR 1806 – Chairman/ President: Günter Titsch)*

### TEAM INTERKULTUR

Ufficio festival / *Festival office*: Rossana Toesco (Italy)

Presentatrice e interprete / *Announcer and Interpreter*:

Alessia Albertini Meszaros (Italy / Switzerland)

Segretaria di giuria / *Jury secretary*: Jelena Dannhauer (Germany)

Assistenza informatica, elaborazione punteggi / *IT, competition results*:

Sebastian Ferstl (Germany)

Social Media: Francesca Szemere (Switzerland)

Assistenza palco / *Stage Management*: Bruno Bertolo (Italy)



### CONTACT

Ufficio Festival / *Festival Office*  
c/o Palazzo dei Congressi  
Viale Italia 2, Grado (GO)  
toesco@interkultur.com

### IMPRESSUM

Redazione / *Editors*: Rossana Toesco (Italy)  
Graphic Design: Ina Hennig (Germany)  
Stampa / *Print*: Grafica 5, Arco (Italy)

Crediti fotografici / *Photo Credits*:

Saluti / *Greetings* | Direzione artistica e giuria / *Artistic director and Jury* | Cori partecipanti / *Participating choirs*: pag./Page 58-64: Tutte le immagini sono state concesse dagli interessati in via privata o dai loro uffici./

*All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office.*

Copertina / *Cover*: © Fabio Parenzan (Grado), © INTERKULTUR (Cori/Choir)



# Norrköping

## SWEDEN 2023



OCTOBER 28 - NOVEMBER 5, 2023



**ISOLA DEL SOLE**  
**Festival Corale Internazionale**

Ruhberg 1  
35463 Fernwald (Frankfurt/Main) Germany  
phone: +49 (0)6404 69749-25  
fax: +49 (0)6404 69749-29  
mail@interkultur.com

**Program book**  
**online:**



 /choircompetition.isoladelsole

 #grado2022

[interkultur.com/Grado2022](http://interkultur.com/Grado2022)